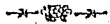


اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولو « شرکت مرتبیه »
مطبعه سیدر.



استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلتیق شرطیله ۴۰، طشره لره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدرد.

مجله اولنور

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه
وامور اداره ایچون آرتین افندییه
مراجعت اولنور.



مسلمزمه موافق آثار قبول اولنور.
درج ایدلین اوراق اعاده اولماز.

•••••

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزیه در

نسخه سی ۱ غروش



کوزل سلسلی کوزل!

حسنک کبی صوتکده ایدر قلبی لرزان
کوردم سنی، طویدم سسکی آه دوام ایت!
ای شعر مجسم! سنی کوردکجه غزلخوان
روحم اوچه جق کوکاره بالله دوام ایت!
قوشلر دوشه جک یرلره ای ماه دوام ایت!

خاهوش طورور صانکه شو طاغلر سنی دیکلر
دیکلر کبی الحانکی ساکن بوتون اشیا!
سن فاصله ویردکجه او طاغلر بیله ایکلر:
یکدیکره تکرار قیلار نوحه کی کویا!
نوحه کدر ایدن طاشلری انطالق ایله احیا.

سن وارکن آرارمی کوکل آرتق نی، عودی
هر دم بنی مستغنی آهنگ رباب ایت
اولماز او قدر گور سسک البته حدودی
ای معجزه برداز نوا! شق سحاب ایت!
سگان سماواتده توجیه خطاب ایت!

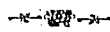
هر موج هوایی که ایدر صوتکی اعلان
بر عشق پریمی کیدر روح ایله همراز
لایق سکا پیرو اوله بیک بلبل نالان
شایسته سنک نغمه کی تقلید ایده هر ساز
ای یار دوام ایت بنی غشی ایتدی بو آواز

عکس ایله یور آفاقه او تیرک، او گوزل سس
تعقیب ایدیور چیرینه رق بردل مغیر
قوشلر کی — ای زهره تابنده نورس! —

بالالره یوکسلده صوتکله برابر
کوکل که شواقله ثوابت آکا منبر.

ای یار تغنی به دوام ایله که هر بار
ایتمکده سرودک بکا الهام معالی.

هر ثابته، سیاره بوشب ارضه کهر بار!
چقدکجه ترانه ک اولیور صانکه حوالی:
ازهار ایله انوار ایله اشعار ایله مالی.



برابر اولمق ایسترم!

اودم که برضای تر ویروب جهانیه تاب وفر،
بتون شکوفلر آچار، طوغار زمینده خنده لر،
شفق پریمی ناز ایله اولور افقده جلوه کر!
بو عالم لطافتک صفاسی روحی غشی ایدر:
سنکله بویله بر سحر برابر اولمق ایسترم!



اودم که لمعه بار فیض اولور سمداه مهابت،
لطیف سایه لر صاچار زمینه بیک کوزل سحاب،
قلوب صافی آکذیرر تنوریله سطح آب؛
کلیر عیونه متمزج ظلال ونور ایله تراب:
«سنکله بویله بر کجه برابر اولمق ایسترم!» [۱]



اودم که عشق ایله فغان ایدر طیور نو بهار،
صماخه عکس ایدر حزین حزین خروش جویبار؛
رقیق نغمه لر ایله طولار درون مرغزار؛
طویار سنک صدا کی هپ او نغمه لرده قلب زار:
سنکله بویله بر زمان برابر اولمق ایسترم!



ینه او دمده کیم وزان اولور نسیم دلکشا،
غصون سایه داردن چیقار سویملی بر نوا؛
تخطر ایت او آنی کیم سنکله، ای کل حیا!
چنلرک، چیچکلرک ایچنده ایلدک صفا...
سنکله او یله هر زمان برابر اولمق ایسترم!

وهی زاده
م. م. رشیدی



[۱] بومصرع شاعر مادرزاد اسماعیل صفا
بک افندی کدر.

ادبیات قدیمه وجدیده

دیاز بکردن، فی ۱۲ تشرین ثانی ۱۱۳۰

«معلومات» ک ۳۵ نجی نسخیه سنده

خیال امضالی برورقه ایله برطاقم ملاحظات
حکیمانه بی احتوا ایدن جوابی اوقودم.

مساعده اولنورسه بو خصوصده برقاچ
سوزده بز سویلیم:

صاحب ورقه شو حقیقته اولسون قانع
اولمی که مرئی افکار و مزکی اخلاق اولمق
شعرک اعظم خواصی ایکن آثار قدمانک
قسم اعظمی می و محبوب کبی سفلیاتی تشریح،
زلف و میسان کبی غرائی تصویره حصر
اوله رق اخلاق اصلاح ایدلمکدن زیاده افساد،
افکار تنویر اولنمقدن زیاده تشویش و برباد
ایدلمشدر. کائناتک شایان تصویر اولان بوقدر
بدایعندن تغافل و تعامی ایله میکده لر ایچنده،
سفلیات آراسنده ترانه سنخ اولمق (ادب) ک
هیچ بره مناسبله قابل توفیق اوله ماز.

برده ادبیاتک زمین و زمانی یوقدر؛
کوزل هر یرده، هر وقتده کوزلدیر. بونک
ایچوندر که عراقک اویوک شاعری فضولی،
آهنگ عثمانینک او عظمتلی موجدی نفی،
سعد آباد کازارینک او خوش ادا بلبل ندیم
حالا احترام ایله یاد اولنیور؛ بونک ایچوندر که
هومر، ویرژیل، ابو العلاء فردوسی،
شکسپیر ناملرینک زمانک ظلام نسیانی آرا
سندده محو و نایاب اولسنه امکان کورلمیور.

مثلا ادبیات عثمانیه نک پک قدیم و پک قیتلی
بر یادکاری اولان (حقیقه السعدا) بدیعیه سی
یکی نشر اولنان آثارک اکثرینه مرجع طو.
تولمقده اولدینی کبی بوندن بویله میدانه چیقده
جق مؤلفاتک بر چوغنده ترجیح ایدیله جکدر.
«ادبیاتک زمین و زمانی یوقدر» اوت،

مادامک (لسان و قومیت) مناسبیله متفرق
اولان انسان (ناطقیت) جهتیله متحددر.

ومادام که محاسن و بدايعدن تأثیراب اولوق
دماغ بشرک خواص فطریه سندنر، شرقده
اظهار ایدلمش بر بدیعنهک غربده، قرون
اولاده تصویر اولغش بر کوزللكك قرن
حاضرده مظهر تقدیر اولسی طبعیدر.

شوراسی ده شایان دقتدر که ادبیات
عثمانیک صوگ یارم عصر ایچنده اوغرا دینی
تبدل بر ویا بر قاچ مجددک اثر اجتهادی دکل،
بتون عثمانیلغک محصول استعدادیدر. بو
سادهک، بو محسنات معنویه، بوقوت بولطافت
انجق زمانک احتیاجی، استعدادی، تمایل
والجا آتی سایه سنده وجوده کلدی. اعتقاد
عاجزانه مه کوره مجید. زمانک احتیاجی
تقدیر ایله او احتیاجی اک اول ازاله ایتک
ایسته یندر.

آثار ادیبه هان عمومیتله بولندینی
دورک افکار و مآثرینه هر دور ایچون تألیف
ایدلمش کی کورونور. اوخارقه لرك قیتلرینه
خلل ککک، یعنی کوزللكلری زائل اولوق
احتمالی یوقدر.

هم بولندینی دورک تمایلاتنه توفیق،
همده او دورک فوقنده بر قدرت شاعرانه
ایله تنظیم ایدلمش بر اثر اولوق اوزره فضولینک
لیلی و مجنونی کوسترمه بیلیر.

— لینی و مجنون — که پک بسیط
وساده بر موضوعک خلاف طبیعت تغییر
و تحریف ایدلمش بر شکلندن باشقه برشی
دکلدر — نشر اولندینی زمان احتمال که
اثرک اسلوب بدیعندن زیاده. موضوع غربی
تقدیر اولغشدر. زیرا افکار و حسیات عجمانه
ایله استلاف ایدلمش اولان اودورده بر آدمک
باشنده. قوشلرك لانه ساز و انساک طیور
و وحوش ایله انیس و همراز اولسی هر درلو
مناظر طبیعیه دن زیاده تصویره شایان کورو.
لورمش. حالبو که طبیعتده طبیعتدن زیاده
شایان تصویر برشی یوقدر.

شاعر طبیعی اولمیان او موضوعی

اسلوبنک طبیعیکله تعدیل و او مظلم زمینی
حسیات شاعرانه سنک انوار یله ترین ایتسهیدی
اثر بوکون ایادی رغبتده دکل، کوشه خول
و متروکیتده بولنوردی. فضولی لیلی و مجنونی
تنظیم ایدرکن شاعر لکله رسامانی برلشدره زک
اساطیری لوحلر، غریب، فقط طراوقی
شائبه زوالدن موصون چهره لر ترسیم ایتمش
وایشته بو سایه ده اثرینی تأیید ایده بیلشدر.
بناء علیه اولسخه محاسن احتوا اسکی و یکی
ادبیاتک هیچ بریسنه منسوب دکلدر ویا هر
ایکسینده منسوبدر، دینیه بیلیر. زمان او
یادکار شاعریتی کمال اهمیتله محافظه بولندینی
دورک مشوار والجا آتیه توفیق ایدلمک شاسندن
اولان هر طرز ادبه هدیه ایده جکلدر. نصل که
دور حاضره شرفخش اولان بعض آثار
عالیه ده کوزللكی و پارلاقلی ایله اطرافنی
محیط اولان دأره نی یاره رق ادوار سالفه
و آتیه طوغری تمید انوار ایدوب کیدیور.
معلوم اولدینی اوزره بوکی آثار مخلده
یادکار بر اقله قلوب اخلافه الی الابد سیلغیه
جک صورتده نقش نام ایتک انجق ژنی
(داهی) دینیلن ذکوت عالیه اصحابنه نصیب
اولور بر نعمت و مظهر یتدر. قدماى ادبامن
ایچنده بو وصفه یالکر فضولی ایله — بر
درجهیه قدر — نفی و ندیم مستحق کوریه.
بیلیرلر.

یحیال، باقیلر، نابیلر، رامی و راغب
پاشالر، نائلیر، حتی غالب دده لر پک بیوک
شاعر لر مزدن اولقله برابر ده ایلله متصف
دکلدر. چونکه بونلر اسملرینی ادبیات
عثمانیه تاریخنک اک پارلاق صحیفه لرینه قید
ایتدیرمکه برابر اثرلرینی ماضینک حفرة
نسیانده دوشمک احتمالندن قورتاره مامشدرلر.
کیم بیلیر، بلکه بر زمان او مضمونلر
طبیعتیه مغایر اولدییچون کلیاً خوش کوه
رومیه جک، اوتش بیلر بیاغیلقله اتهام اولنده رق
قطعیاً رد ایدیه جکلدر!

فاتح دورندن زمان عبدالمجید خانیه
قدر ایرانه تقلید ایدیه کلان ادبیاتمک، او
دأره داخلنده قالدقچه لطافت و استعدادینی
اظهار ایده میه جکنه، یعنی افکار مترقیه
حاضر مه ترجهان اوله میه جفته قناعت حاصل
ایدلی. بناء علیه شیدیک طرز ادبیمز وجود پذیر
اوله رق لسائزک آهنگ مخصوصی، سادگی
لطیف طمطراق عجم یولنده هدر اولوب
کیتکدن قور تولدی، ایشته بو سایه ده درکه
لسائزک شیوه سنه موافق و ترقیات حاضره
فکریه ایله متناسب بر مقاله یازیله بیلور
ویازیلانلری هر کس سوه سوه اوقیور.
مطبوعات جدیده مزه بحق زینت ویرن بر
چوق رساله لر، مقاله لر وازدر که هر بری
بیک سیر وینیه، بیک خمسه ترکیبه
ترجیع ایدلمک سزادر.

تکرار ایدر زک صاحب ورقه طرز
جدید ادبک اختیاری برشی اولدینی ادا
ایله اعلان خطا ایتسین. بیلسین که وادی
جدیدی زمان آچدی؛ افکار توسیع ایتدی.
انکار ایتسین که:

ادبیات، زمان و افکار ایله تحول ایتک
کی بر قانون لایتغیره تابعدر.

سلیمانه نظیف



ماله زیاده طرز تعدی

(مابعد)

آوروپالیرک ورودندن اول نادراً
یتشیدیرلن حیوانات ثدیه نک یرلیر جه پک
زیاده اهمیتی وارایدی. بولنریا اطلرلنده مختلف
جنسلرینه تصادف ایدیلن یاراسه و اوتلیکن